

SOCIOLINGÜÍSTICA Y AFINES

Imaginarios sociales representados En narrativas del habla barboseña*

Social imagination in oral narratives
of the barbosa community

LEYDY CAROLINA MUÑOZ SUANCHA**
carys0117@gmail.com

Recepción: 27 de agosto de 2010
Aprobación: 30 de septiembre de 2010

* Este artículo es resultado del Estudio Sociolingüístico de Imaginarios Sociales representados en narrativas del habla barboseña, adscrito a la Línea de Investigación Tradición Oral del Grupo de Investigación Corporación “Si Mañana Despierto”, Uptc.

** Licenciada en Educación Básica; docente Instituto Integrado de Comercio de Barbosa; estudiante de la Maestría en Lingüística, Uptc, Colombia.

Resumen

Artículo de avance de investigación del grupo Corporación si mañana despierto para la creación de la literatura y las artes: smd. Este texto tiene como propósito informar el estado del proyecto de investigación: Imaginarios sociales en narrativas del habla barboseña. Se presentan los objetivos, una breve caracterización de la comunidad de habla de Barbosa Santander y se analiza una muestra de tres narrativas, estableciendo un posible imaginario.

Palabras clave: Comunidad de habla de Barbosa, investigación sociolingüística, imaginarios sociales, representaciones sociales, hermenéutica antropológica.

Abstract

This article presents the partial research results of the study entitled: SOCIAL IMAGINATION IN ORAL NARRATIVES OF THE BARBOSA COMMUNITY, undertaken by the research group Corporación Si mañana despierto para la creación de la literatura y las artes (SMD). We present the objectives, a brief characterization of the Barbosa speech community, and examine a sample of three narratives, establishing a description of the underlying social imagination.

Key words: Barbosa speech community, sociolinguistic research, social imagination, social representations, anthropological hermeneutics.

1. El proyecto

El proyecto estudio sociolingüístico de imaginarios sociales representados en narrativas del habla barboseña, es dirigido por el Dr. Donald Fredy Calderón Noguera y ejecutado por Leydy Carolina Muñoz Suancha. Es importante mencionar que el corpus recolectado, en primer lugar, consta de 36 entrevistas semidirigidas con una duración cada una de 45 minutos mínimo. Los resultados de esta investigación serán fuente de información, no solo para los estudios de la relación lenguaje y sociedad, sino también para el desarrollo de consultas socioeconómicas, sociológicas y turísticas en la ciudad de Barbosa.

Este proyecto inició en el año 2009 en el mes de abril, con una serie de orientaciones teóricas y prácticas por parte del director, luego se seleccionó la muestra y posteriormente se recolectaron los materiales. Para garantizar la representatividad de la muestra, esta fue seleccionada por variables sociales preestratificadas de edad, género y nivel de instrucción, que se presentan en la siguiente tabla:

En este proceso el proyecto ha logrado los siguientes avances:

1. Grabación de 36 entrevistas semidirigidas, en formato mp3, con una duración de 45 minutos mínimo cada una.
2. Transcripción literal de las entrevistas, con algunas marcas y etiquetas lingüísticas.
3. Primera revisión de las transcripciones.
4. Sustentación del proyecto en la mesa investigativa de la maestría en lingüística
5. Edición del primer ejemplar de la revista «La Vitrina» y socialización de la misma en un evento turístico en Barbosa.

Variables	Generación 1		Generación 2		Generación 3	
	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
Nivel 1	G1 H01 N1	G1 M03 N1	G2 H13 N1	G2 M15 N1	G3 H25 N1	G3 M27 N1
	G1 H02 N1	G1 M04 N1	G2 H14 N1	G2 M16 N1	G3 H26 N1	G3 M28 N1
Nivel 2	G1 H05 N2	G1 H07 N2	G2 H17 N2	G2 M19 N2	G3 H29 N2	G3 M31 N2
	G1 H06 N2	G1 H08 N2	G2 H18 N2	G2 M20 N2	G3 H30 N2	G3 M32 N2
Nivel 3	G1 H09 N3	G1 H11 N3	G2 H21 N3	G2 M23 N3	G3 H33 N3	G3 M35 N3
	G1 H10 N3	G1 H12 N3	G2 H22 N3	G2 M24 N3	G3 H34 N3	G3 M36 N3

Fuente: El autor.

2. La comunidad de habla

Para realizar la caracterización de la comunidad de habla se procedió a realizar un estudio exploratorio en fuentes primarias y secundarias que permitieron delimitar el contexto geográfico, histórico, social y cultural de Barbosa. La presente descripción se presenta a manera de intertexto por tratarse de un proceso infrencial a partir de las muestras de tradición oral obtenidas del corpus. Es decir, que las categorías o afirmaciones están relacionadas con el lenguaje y la cultura y son expresadas por los hablantes:

Ubicación y límites

El municipio de Barbosa está localizado en el extremo sur del departamento de Santander, en límites con el departamento de Boyacá, en la provincia de Vélez y Ricaurte, sobre la ribera del río Suárez, entre las montañas que conforman la cordillera Oriental, a una distancia de la capital del país de 285 Km y de Bucaramanga a 214 Km.



Foto: El autor.

Territorialmente posee una ubicación estratégica sobre la vía principal pavimentada nacional N° 45 que comunica a Bogotá con Bucaramanga, por lo que a Barbosa se le conoce como la “Puerta de Oro de Santander”.



Foto: El autor.

Barbosa limita por el norte, con el municipio de Güepsa; por el sur con el municipio de Puente Nacional, por el oriente con el río Suárez y el municipio de Moniquirá (Boyacá) y por el occidente con los municipios de Vélez y Guavatá.

En el siguiente relato tomado del corpus de esta investigación se puede apreciar el concepto de puerto terrestre que tienen los habitantes de Barbosa:

“Barbosa es un municipio, es un puerto, Barbosa tiene una naturaleza comercial, tremendo, entonces, primero pues es la entrada de un departamento, segundo de aquí se parte a un montón de lugares y usualmente la gente que tiene, que va a atravesar el país tiene que pasar por Barbosa” G1 H10 N3

“Barbosa es como un puerto, aquí a Barbosa llega cualquier cantidad de personas de cualquier otra parte” G2 M15 N1

La ubicación geográfica y la representación social de Barbosa como puerto terrestre, ha alimentado la idea estereotipada de que Barbosa no tiene “una cultura propia”, en varios relatos que se encuentran en este corpus se evidencia este fenómeno. A manera de ejemplo:

“Barbosa sigue siendo una ciudad muy comercial, dada a la parte del intercambio cultural porque aquí en Barbosa por su (...) por su ubicación geográfica prácticamente es como el puerto de llegada de muchos, de muchos personajes, porque va, porque está prácticamente en el centro del e de la vía Bogotá Bucaramanga está muy cerca una ciudad como Tunja ciudades intermedias de Santander como San Gil, Socorro e y hay una, creo que es una mezcla cultural definida es más, yo hago parte de esa mezcla cultural” G1 H09 N3

Hidrografía

La red hídrica del municipio de Barbosa forma parte de la cuenca, a escala regional, del río Suárez. A este río afluye una serie de tributarios que son importantes como abastecedores de agua para el consumo humano.



Foto: El autor.

En Barbosa, uno de los eventos que más turistas atrae es el Festival del Río Suárez. En este acontecimiento se realiza el concurso del sancocho, una muestra equina y ganadera y, el famoso concurso de Miss Tanga, aunque ahora, se llama Miss Chica Latina. El sociólogo y periodista José Oscar Fajardo afirma al respecto lo siguiente:

“Hacia los años cuarenta, cincuenta, sesenta, Barbosa no tenía acueducto, era un pueblito un pueblito supremamente, entonces las mamás de la época se veían obligadas a lavar la ropa cada ocho días y se las llevaban para el río, ese era el ritual. El ritual no era tanto ir al río a mamar gallo, como decimos ahora ir a pasear, sino el ritual era ir a lavar la ropa y de paso hacer allá el cocinado, porque no podía ir y lavar la ropa y venirse al mediodía y listo, no, tenía que estarse todo el día hasta que la ropa, hasta lavarla y secarla y luego traerla a la casa y en el lapso de la semana plancharla o aplancharla, esa es la génesis de pronto del Festival del Río” G3 H34 N3

Geografía

“Cuando uno se para allá en la loma y mira pa’bajo, pues es así como ver todo y uno mira pa’bajo y se da cuenta que no, que eso no es una loma sino que Barbosa está como en una cuneta, si y eso así, uno ve la loma y ve que de ahí pa’ allá eso es todo planito y que solamente Barbosa es la que está en una cuneta, si una cuneta. . . pues si, por eso dicen que la hoya del Río Suárez, para mi es como una olla” G3 M27 N1

El clima

El clima de Barbosa, ha sido un factor importante para el desarrollo de la industria turística.

“Umm el clima, el clima es lo que más me gusta de Barbosa. . . el clima bueno es un clima e fresco, siempre hay viento, umm no se y como que el sol tan picante por las

mañanas, no sé yo lo siento así, todo esto acá y por eso escribo eso siempre, lo que más me gusta de Barbosa es el clima” G1 H10 N3

Otro testimonio dice:

“...Me fascina me parece que es un pueblito agradable para vivir y sobre todo por el clima, porque yo soy de Tunja pero para mí el frío como llevo tanto tiempo viviendo aquí, entonces ya el frío me molesta” G2 H21 N3

Tratando el mismo tema:

“Debido al clima también encontramos muchos productos, ¿Sí? cultivos de yuca, de plátano, de trigo, ¿Sí? de todo eso que se da debido al clima que es muy apropiado para el cultivo... hay otra cosa también que debido a esto también sabemos que hay, uno viste más cómodo debido al clima es más, es como más sencillo vestir, en asuntos de estar más formal el clima de Barbosa, hay gente para los turistas encantados porque e, les parece un clima caliente, el mes de enero que es el mes en el que más vemos el verano, es un mes que es un clima súper caliente para todo aquel que venga de afuera” G3 M32 N2

Actividad económica

La ubicación de Barbosa es importante para la creación de empresas de distribución de víveres, repuestos y todo tipo de mercancías. El relato que se presenta a continuación es el testimonio de uno de los comerciantes más importantes de Barbosa y sus alrededores:

“Mi empresa corresponde como un centro de acopio y de allí yo tengo vendedores, agentes vendedores, que van y venden y de aquí en mis vehículos, lleva la mercancía a distintas partes de Boyacá, Santander, y el Magdalena Medio. Que el Magdalena Medio es hasta puerto Boyacá, e la otra parte es los extremos, es por ejemplo Boyacá, que es Sogamoso y Duitama, Tunja, y toda esa parte de la parte minera como es Otanche , Gorgure, e Otanche y Gorgure, e otra parte del magdalena medio es toda esa parte de lo que es Vélez, Jordán, Landázuri, Cimitarra, e Bolívar, Jesús María, la Granja, e la Sabana, Florián, la Belleza, en eso consiste la distribución de mis productos y llegan a todas esas partes porque desde aquí desde Barbosa se puede comercializar todo eso, porque está muy ubicada” G3 H29 N2

Otra actividad económica importante del municipio es “el rebusque” o comercio informal:

“Aquí como ya le digo venía tres cuatro veces el tren en la semana y diario no la pasábamos en el tren y íbamos y cogíamos pomorrosas (pomarrosas) guayabas por allá al campo y hacíamos las bolsitas y a la gente que venía en el tren a ellos le vendíamos las pomorrosas (pomarrosas), es un producto muy rico se da aquí en Barbosa, e la guayaba, las bolsitas de guayaba, las bolsitas de pomorrosa (pomarrosa) nosotros las vendíamos y así nos hacíamos lo de la gaseosa, pues uno chino le hace a lo que sea” 14 G2 H N1

A continuación un testimonio relacionado con la sagacidad comercial de los barboseños

La gente de Barbosa es trabajadora, se le mide a lo que sea, mire, yo me acuerdo un día había un trancón, de un derrumbe de la carretera Bucaramanga Barbosa en el sitio Vado Real, y los primeros que llegaron a vender agua y helados fueron los barboseños. Usted va a cualquier pueblo, aquí va a Santana, San José de Pare, y lo que encuentra son barboseños vendiendo chuzos, vendiendo gaseosa, vendiendo cds; es decir la gente de Barbosa siempre ha tenido como esa dinámica del comercio y me parece que eso es lo que le ha dado como empuje a Barbosa G2 H21 N3

Ahora bien, tomando como referente que una comunidad de habla es un sistema de relaciones compartidas por individuos que se ubican en un espacio determinado; la observación exploratoria evidencia que la composición de la comunidad de habla de Barbosa Santander es un sistema donde conviven oriundos y una gran cantidad de inmigrantes provenientes del norte, sur, oriente, centro y occidente del territorio colombiano; es decir, por su ubicación geográfica y connotación de puerto terrestre alberga a los llamados en lenguaje coloquial: cachacos, vallunos, costeños, paisas, llaneros, etc. Este intercambio cultural es el que ha hecho de Barbosa una pequeña ciudad emprendedora, creativa, trabajadora y “echada pa'lante”.

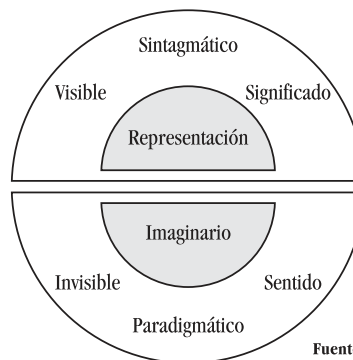
3. Referente teórico

De los materiales de estudio recolectados se pueden realizar varias investigaciones, pero por la necesidad de dar razón sobre la construcción social de la realidad en esta ciudad, se seleccionó el tema de los imaginarios sociales en narrativas del habla barboseña. El soporte teórico que fundamenta esta investigación está planteado desde la teoría



del signo de Charles Morris; los conceptos de representación versus imaginario, desde Cornelius Castoriadis y Juan Luis Pintos. A partir de las teorías anteriores la investigación apropia el modelo metodológico para la tipología de la producción de los imaginarios de Armando Silva y el modelo de interpretación hermenéutica de Andrés Ortiz Osés.

Ahora bien, imagina que vas de viaje por la Antártida y frente a ti un inmenso e imponente témpano de hielo, esa parte del iceberg que ves, es la que aquí en este trabajo se entiende como la representación social y aquella parte que está bajo el nivel del mar, es el imaginario. Luego imaginarios y representaciones no pueden ser lo mismo. A través del siguiente esquema se plantea la caracterización de estos dos fenómenos sociales.



Fuente: El autor.

En este esquema de manera muy sucinta se evidencian las principales diferencias entre representación e imaginario, pues desde la teoría planteada por Juan Luis Pintos (2000, p. 10) “*Los imaginarios sociales serían aquellos esquemas contruidos socialmente que nos permiten percibir, explicar e intervenir en lo que en cada sistema social se considere como realidad*” y para Silva (2006, p. 104) es “*Los imaginarios sociales serían aquellas representaciones colectivas que rigen los procesos de identificación social y con los cuales interactuamos en nuestras culturas haciendo de ellos unos modos particulares de comunicarnos e interactuar socialmente*”.

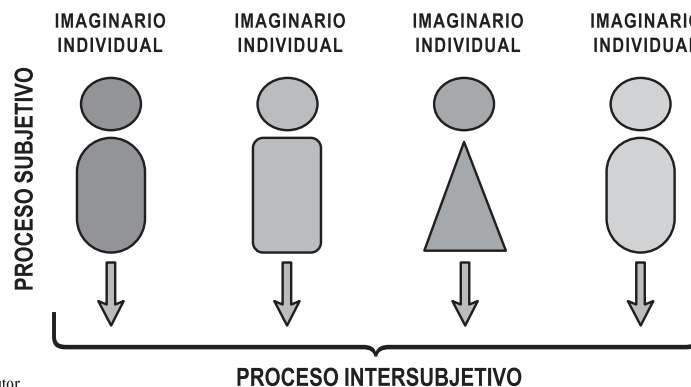
Del mismo modo se hace necesario decir que entre la representación y el imaginario existe una ruptura, esta solamente se puede explicar desde la hermenéutica antropológica, porque es mediante ella, a través de procesos de inferencia, como se accede a la construcción social de la realidad. Según Andrés Ortiz Osés (1973, p. 22) desde el lenguaje se puede dar razón de lo que está entre la representación y el imaginario, miremos:

Nuestra propia redefinición del hombre nos remite en tanto al lenguaje como médium de la faena hermenéutica a realizar. Y ello por las siguientes razones fundamentales:

1. Porque el lenguaje constituye la trama interpretativa en que el hombre se ha autodefinido en el espacio y en el tiempo. Es pues la materia de toda especulación y praxis.
2. Porque el lenguaje es la forma conformadora –nuestro horizonte ineludible– de toda interpretación y reinterpretación, incluida por lo tanto la nuestra propia.
3. Porque el lenguaje es el único órgano de entendimiento universal, y por lo tanto el único medio de entendernos y aclararnos respecto al problema de hombre.
4. Porque el lenguaje significa además el lugar de revelación de la verdad –la cual es por naturaleza intersubjetiva o dialógica– y el último estigma de verificación de toda afirmación. El lenguaje es en efecto la estructura que cristaliza el flujo y reflujos de la temporalidad y la única que configura, corregida y aumentada –es decir, reeditada–, la figura extemporánea del hombre.

De tal modo que a través del lenguaje, el hombre juega un doble papel de intérprete y de interpretado, porque es el lenguaje el que dice algo del hombre. Ortiz Osés (1973, p. 108) lo confirma del siguiente modo: «El hombre se ha quedado a solas con la palabra en las manos y ha de responder, como hombre apalabrado por un lenguaje que lo funda, a lo que lleva entre manos». En otras palabras, la mediación entre el hombre y el mundo, es el lenguaje. Es por esta razón que a través de lo que los barboseños dicen, y de un proceso de inferencia, es posible construir la realidad social de Barbosa Santander.

En este proceso de describir la construcción social de la realidad en Barbosa, se debe aclarar que cada uno de los hablantes expresa un sistema de representaciones subjetivas relacionadas con imaginarios que comparte. Para inferir el imaginario social se realiza un proceso de interpretación intersubjetiva de las representaciones, como se puede apreciar en la siguiente gráfica:



Fuente: El autor.

El imaginario, como producto de un proceso colectivo corresponde a una tipología específica de relación con la realidad, en el caso específico de este proyecto se tomó la tipología de la producción de los imaginarios planteada por Armando Silva:

1. I-R. El imaginario que sólo existe en la imaginación colectiva... el imaginario lleva al extremo la teoría de la subjetividad contemporánea y por eso puede percibirse así no exista.
2. R-I. El imaginario puede existir en la realidad empírica, pero no en el imaginario social.
3. I-R-I. El tercero es la coincidencia del imaginario con la realidad comprobable.

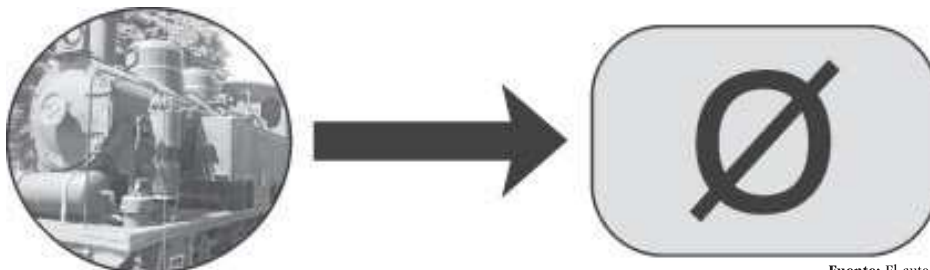
Por otro lado, para inferir el imaginario, a partir de las narrativas y sus categorías, desde una hermenéutica antropológica, se opta por apropiarse el modelo de análisis planteado por Ortiz Osés, en el que establece tres categorías, así:

1. Categorías empíricas. Fenomenología del significado material (Lo que dice).
2. Categorías lógicas. Deducción trascendental de la estructura significativa (Lo que quiere decir).
3. Categorías dialécticas. Las que dan razón del sentido (Son las razones por las que dice).

4. Ejemplos de análisis

Ahora bien, tomando como modelo de análisis hermenéutico las anteriores categorías y estableciendo una ejemplificación desde la tipología de imaginarios sociales de Silva, se presentan los siguientes ejemplos como una muestra previa:

4.1 Imaginario Tipo I-R: El tren que regresa a Barbosa



Fuente: El autor.

a. Lectura de la narrativa:

Bueno otra cosa que ha cambiado acá y lástima, porque aquí llegaba el tren. El tren en este tiempo, aquí eran las bodegas de los ferrocarriles nacionales y yo me acuerdo tanto que estaba haciendo un segundo primaria yo no iba a estudiar, a mi me mandaban pa' la escuela y yo la felicidad mía era ver llegar el tren. Yo me escapaba de las escuela llegaba y daba los cuadernos a guardar a una tienda para la salida de Puente Nacional me iba a esperar el tren, ahí en una curva con varios compañeros nos montábamos nos le colgábamos al tren esa era la felicidad de nosotros, en la semana llegaba dos, tres, cuatro veces el tren acá a Barbosa a traer azúcar, a traer sal, allá de Sogamoso. Entonces acá daba la vuelta y descargaba porque aquí había bodegas e de almacenamiento expendidos de sal, había un IDEMA entonces el IDEMA era el que distribuía todo eso de azúcar, de panela, aquí había un IDEMA. Entonces estas bodegas se surtían con los ferrocarriles, entonces aquí volteaba el tren y se devolvía y por ahí mientras desocupaba los vagones, nosotros nos estábamos por ahí y nos tomábamos una gaseosita y ya cuando descargaban los vagones volvían y los conectaban otra vez, y nos íbamos otra vez hasta Puente Nacional. Ya de Puente Nacional, nos veníamos por toda la carrilera del tren, ya de Puente Nacional nos veníamos caminando porque ya por toda la carrilera del tren e caminando, porque aquí por toda la carrilera del tren normalmente se gastan aproximadamente cuarenta y cinco minutos de Puente Nacional a acá por la carrilera del tren, entonces nosotros nos veníamos jugando. Ya en ese trayecto nosotros decíamos no yo creo que ya salieron de la escuela, nosotros llegábamos a las tiendas, sacábamos los cuadernos y nosotros como si nada. Después llegábamos a la casa y mi mamá nos preguntaba ¿Qué les dejaron de tarea? y uno le decía no la profesora no vino y no la pasamos jugando, que la profesora estaba enferma, pero nosotros mentiras nosotros nos íbamos era nosotros nos manteníamos solo en el tren. Aquí como ya le digo venía tres, cuatro veces el tren en la semana, y diario no la pasábamos en el tren y íbamos y cogíamos pomorrosas (pomarrosas) guayabas por allá al campo y hacíamos las bolsitas y a la gente que venía en el tren a ellos le vendíamos las pomorrosas (pomarrosas) la pomorrosa (pomarrosa) es un producto muy rico se da aquí en Barbosa e la guayaba, las bolsitas de guayaba, las bolsitas de pomorrosa (pomarrosa) nosotros las vendíamos ahí nos hacíamos lo de la gaseosa y de todas maneras ahí no le montábamos al tren, porque de todas maneras la felicidad de nosotros era montar en tren.

b. Inferencia de las categorías:

Categorías empíricas

- A Barbosa llegaba el tren
- En la estación quedaban las bodegas de los ferrocarriles nacionales
- En la semana llegaba dos, tres veces el tren a traer productos.
- La llegada del tren era un juego.
- El tren era una opción comercial formal e informal
- Felicidad era equivalente a montar en tren.

Categorías lógicas

La llegada del tren representaba felicidad, juego, desinhibición y oportunidades de comercio formal e informal.

DEFINICIÓN	MUESTRA	LÍNEA
Narra el suceso porque lo vivió	“Yo me acuerdo”	3
Hace parte de la comunidad	“en una curva con varios compañeros nos montábamos nos le colgábamos al tren”	8, 29
Es testigo de los hechos	“yo me escapaba”	5
Participa en el comercio informal.	“íbamos y cogíamos pomorrosas (pomarrosas), guayabas por allá al campo y hacíamos las bolsitas y a la gente que venía en el tren a ellos le vendíamos las pomorrosas”	32 - 34
Sabe como el tren fomentaba el comercio formal	“en la semana llegaba dos, tres, cuatro veces el tren acá a Barbosa a traer azúcar, a traer sal”	9 - 10
Era feliz cuando llegaba el tren y montaba en él.	“la felicidad de nosotros era montar en tren”	39 - 40

Fuente: El autor.

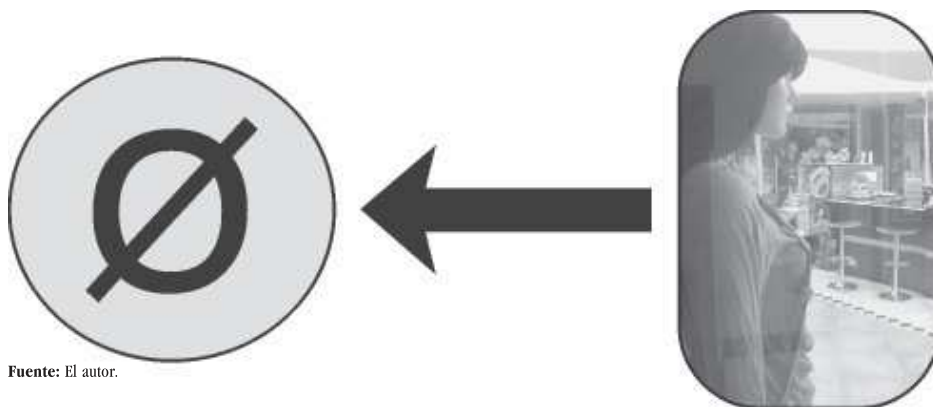
c. Un imaginario posible.

El tren que llegaba a Barbosa fomentó el comercio formal e informal, este evento se recuerda con felicidad y nostalgia.

d. Relación de las representaciones y el imaginario

El narrador es oriundo de Barbosa, de la segunda generación, trabajador independiente. Es considerado como actor social que conoce desde su vivencia los acontecimientos narrados.

4.2 Imaginario R – I: Barbosa como una gran vitrina



Fuente: El autor.

Categorías dialécticas

a. Lectura de la narrativa

Cuando yo viví en Buenos Aires, ese mismo sentimiento un poquito de medio de extrañeza, no sé pero, tal vez de asom (palabra cortada) pero de asombro. Yo recuerdo que conocía personas de Bogotá o caleños o paisas, y uno decía no yo soy de un pueblito de Santander que se llama Barbosa, yo porque dicen bueno probablemente ellos no sepan ni qué es eso, y lo que me sorprendía era que muchos decían abh si, yo conozco Barbosa Santander eso es cerca a Moniquirá y de ahí uno va a Vélez, y va a Puente, y va a Güepsa, y no se qué, y yo decía oye pero es asombroso, si la gente conoce Barbosa ¿si? Eso me pareció increíble, por eso es de naturaleza comercial, el comercio es un estilo de vida en el que hay que vivir no un poco, bastante, hay que vivir de la apariencia, porque es importante cómo vistes, porque si tú vistes mal, (Ininteligible) decir que tu producto funciona mal ¿si? Si tú tienes un almacén de ropa y vistes mal, oye no vas tener crédito, para que la gente te compre, nadie, no vas a dar credibilidad. Si tú eres un odontólogo en una ciudad tan comercial y estás mal vestido, demuestras mal estado de vida, nadie te va a creer, porque en Barbosa y las ciudades comerciales es así; ese es el modo en que se manejan las cosas, e de pronto yo no digo que sea bueno o malo, no, a mí me da

igual. Pues uno ve que si, las mujeres llenas de cirugías estéticas, todo eso, eso se está comenzando a dar acá en Barbosa ¿sí?; pero es porque Barbosa por lo mismo que hablábamos aborita es una ciudad también en su naturaleza consumista, aquí se consumen novelas y se consume la imagen de la vida de algunas novelas, ¿sí? lo que vemos en la televisión, las modas, los autos ¿sí? En Barbosa no es como en otros municipios que, e tú ves solamente un Mazda seis en todo el municipio, no tú ves, veinte Mazda seis, ves tal vez dos o tres personas que andan en un BM, o un Mercedes ¿sí? Uno ve que, e el barboseño es la persona que ya, no solo es mi caso, uno habla con otros barboseños que ya han salido del país ¿sí? y ya es pues normal en Barbosa, a no te acuerdas de fulano de tal, si, a no él está en España, te acuerdas de, no eso está en Inglaterra ¿sí? Y uno se pone a hacer cuentas ahí, hay colomb (palabra cortada) barboseños regados por todos lados, hay, haciendo cuentas mira hay, en España, hay en Inglaterra, hay una Barboseña en Francia, hay Canadá, hay en los Estados Unidos, hay en Argentina e somos trece, éramos trece colombianos, aborita creo que es más, trece barboseños perdón, aborita creo que hay más. Entonces obviamente el hecho de que algunos regresen, como en mi caso, uno trae innegablemente y sin querer queriendo otras influencias, como sea, uno dice, el hecho de que yo a una persona le diga, no pues en Argentina yo vi esto y esto, ya despierta curiosidad y ya despierta el anbelo de querer ir y de querer añadir otro plus a su estilo de vida, a su modus vivandi modus vivandum eso yo tengo que y Barbosa siempre, creo que constantemente de aquí en adelante va a seguir recibiendo influencias externas todo el tiempo, va a seguir pasando, siempre.

b. Inferencia de las categorías

Categorías empíricas

- Barbosa es conocida por gente de otras regiones
- Barbosa tiene una naturaleza comercial
- El comercio es un estilo de vida
- En Barbosa se vive de la apariencia y tiene una naturaleza consumista
- La credibilidad se fundamenta en el estado de vida.
- Los barboseños que han salido del país traen otras influencias
- Barbosa va a seguir recibiendo influencias externas.

Categorías lógicas

Barbosa es conocida a nivel nacional e internacional, tiene una naturaleza comercial y por ende consumista.

Categorías dialécticas

DEFINICIÓN	MUESTRA	LÍNEA
Se identifica como barboseño	“yo soy de un pueblito de Santander que se llama Barbosa”	4
Reconoce la voz de otros que son capaces de ubicar geográficamente a Barbosa	“ahh si yo conozco Barbosa Santander eso es cerca a Monquirá y de ahí uno va a Vélez, y va a Puente, y va a Güepsa”	6 – 7
No toma postura frente a esa realidad	“yo no digo que sea bueno o malo no, a mí me da igual”	18 - 19
Reconoce que en Barbosa se vive de apariencia	“por eso es de naturaleza comercial, el comercio es un estilo de vida en el que hay que vivir no un poco, bastante, hay que vivir de la apariencia” “demuestras mal estado de vida, nadie te va a creer, porque en Barbosa y las ciudades comerciales es así”	9 – 11 16 - 17
Describe la naturaleza consumista de Barbosa	“se consume la imagen de la vida de algunas novelas....”	20 - 27

Fuente: El autor.

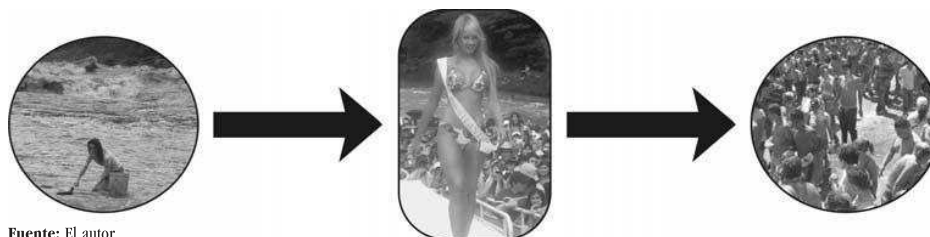
c. Un imaginario posible

Barbosa es conocida como una urbe comercial y de naturaleza consumista, en la que sus habitantes viven de la apariencia

d. Relación representación e imaginario

El narrador es oriundo de Barbosa, de la primera generación, es profesional en diseño gráfico y se especializó en Argentina. Es considerado como actor social porque puede dar razón de este fenómeno desde su experiencia; pero también lo puede describir porque tiene un conocimiento académico.

5. Imaginario I – R – I: El festival del Río Suárez



Fuente: El autor.

a. Lectura de la narrativa

Barbosa tiene mucho de fantástico, Barbosa tiene un arraigambre y una cultura tendiente hacia la cultura u de río, Nosotros tenemos una cultura de río, e se dice que

el pueblo está ubicado al pie del Río Suárez y donde ahí se hace el festival del Río Suárez no nació olímpicamente porque sí porque algunos políticos lo organizaron no es que desde la época de la población indígena, los indígenas vivían a las orillas y los indios Guanes eran indios muy limpios eran muy dados al aseo y fuera de eso dulcícolas, ellos se divertían y vivían de la pesca y se alimentaban del río., El indio Guane era un indio simpático de rostro anguloso, ojos claros y supremamente dedicado a la diversión en el río que por eso vivían en las orillas de los ríos, e la cultura de río que tiene Barbosa viene desde esa época eso no es invento de ningún político, lo que pasa es que en el año sesenta cuando se inventa el primer de e Don Salvador Plazas hace el primer desfile de carnaval que no fue exactamente el primero de enero sino el treinta y uno de diciembre con la llegada de Facundo Moraita un personaje imaginario que él trajo, parece que es una copia del Festival de Negros y Blancos de de Pasto o parece que es una copia también algo tiene de apoyo en en el Carnaval de Barranquilla y porque no en el carnaval de Río de Janeiro., Hay que anotar que Don Salvador Plazas era una persona con una con un grado de cultura que le dio para ser, es decir le otorgó esa Posibilidad de crear el Festival, el crear él la llegada de Facundo Moraita o sea el primer Carnaval en la región que considero yo también un hito sociocultural de mucha Importancia para el desarrollo de Barbosa y ahí parte para el Festival del Río ¿Pero por qué el Festival de Río? Porque hacia los años cuarenta, cincuenta, sesenta, Barbosa no tenía acueducto, era un pueblito un pueblito supremamente pequeño entonces las mamás de la época se veían obligadas a lavar la ropa cada ocho Días y se las llevaban para el río, ese era el ritual, el ritual no era tanto ir al río a mamar gallo como decimos ahora ir a pasear, sino el ritual era ir a lavar la ropa y de paso hacer allá el cocinado porque no podía ir y lavar la ropa y venirse al mediodía y listo, no tenía que estarse todo el día hasta que la ropa, hasta lavarla y secarla y luego traerla a la casa y en el lapso de la semana plancharla o aplancharla, ese es la génesis de pronto del Festival del Río, posteriormente algunos señores políticos entre ellos los Cortés organizaron los Festivales del Río ya como tal como un negocio, pero la génesis es esa la que acabo de explicar Barbosa siempre ha tenido un comportamiento ribereño porque nació al pie del río, eso no tiene otra razón.

b. Inferencia de categorías

Categorías empíricas

- Barbosa es una cultura de río
- El Festival del río no es un hecho espontáneo
- El río desde la época de los indios guanes ha sido un espacio cultural
- En el año 60 se organiza el primer desfile carnaval, con características similares a otros (Río de Janeiro, Blancos y negros)

- Del carnaval surge el festival del río.
- El ritual del río es el lavado de ropas y encuentros familiares
- El Festival del río es un negocio.

Categorías lógicas

El Festival del Río es una tradición ritual cambiante que les pertenece a los barboseños

Categorías dialécticas

DEFINICIÓN	MUESTRA	LÍNEA
El narrador hace parte de la comunidad	Usa el pronombre “Nosotros” (Primera persona del plural)	3
Es vocero de su comunidad	“Se dice que”	4
Posee un conocimiento tradicional	Sabe cómo vivían los antepasados	7-13
Posee conocimientos específicos	“Lo que pasa es que” (Explica, habla del Carnaval de Barranquilla)	13-26
Identifica las actividades cotidianas como rituales	“Ir al río a lavar, dejar secar la ropa, cocinar”	29
Reconoce la cultura de río como fenómeno cambiante	“Se volvió negocio”	36-37

Fuente: El autor.

c. Un imaginario posible

Existe un evento cultural llamado el FESTIVAL DEL RÍO SUAREZ, el narrador lo reconoce como una tradición de la que hace parte y se siente orgulloso

d. Relaciones entre las representaciones y el imaginario

El narrador es oriundo de Barbosa, de la tercera generación, profesional en Comunicación social. Es considerado como autoridad cultural, por lo tanto lo que dice es reconocido como verdad intersubjetiva.

5. UN SUPUESTO IMAGINARIO SOCIAL

Si se partiera del supuesto que esta fuera la totalidad de las narrativas, y como ejemplo de los posibles resultados que puedan arrojar esta investigación, se podría afirmar que el imaginario social de Barbosa relacionado con la ciudad es:

Con la llegada del tren hacia los años cuarenta, Barbosa empieza a tener una connotación comercial de carácter formal e informal diferente a la de otros municipios de alrededor. La llegada del tren es un evento que se recuerda con felicidad y nostalgia. Barbosa es considerada

como un puerto terrestre, debido a la ubicación geográfica. Se trata de una población que de sus tradiciones hace una fiesta, por ejemplo, el Festival del Río Suárez. El barboseño se siente orgulloso de ser parte de esta comunidad y reconoce su naturaleza consumista.

6. Conclusiones

Los imaginarios sociales son la fuerza creadora con la que los habitantes inventan su ciudad y crean la realidad social. Los imaginarios son el cemento invisible que sostienen las representaciones, por lo tanto para acceder a ellos se parte de las representaciones y en este caso específico, pues de lo que los hablantes dicen.

Las representaciones sociales aquí planteadas, parten de una mirada subjetiva en un primer momento, luego al hacer un proceso de inferencia intersubjetivo se obtiene el imaginario colectivo. Lo anterior es importante porque al establecer las relaciones entre estos dos entes (Representaciones – imaginario) se puede dar razón de la manera como se construye la realidad social en Barbosa Santander.

Se hace necesario estudiar este fenómeno desde una perspectiva sociolingüística para dar razón del comportamiento del uso de la lengua en las diferentes variables sociales como lo es la edad, el género y el nivel de instrucción. Lo anterior porque los imaginarios sociales así como corresponden a una comunidad de habla específica, también presentan diferencias entre las distintas edades, los niveles de instrucción y el género.

Es probable, y esto lo arrojará la culminación de esta investigación, que el carácter comercial, la nostalgia del tren y el río Suárez, son los espacios y hechos culturales desde los cuales el imaginario social se proyecta en la comunidad de habla de Barbosa Santander.

Cuando se accede a los imaginarios empezamos a comprender la realidad.

Referencias bibliográficas

- Acevedo, Alejandro, López, Alba. (1996). *El proceso de la entrevista, conceptos y modelos*. México: Limusa.
- Alberth Gómez, María José. (2007). *La investigación educativa: Claves teóricas*. Madrid: Mc Graw Hill.
- Alvar, Manuel. (1983). *Estructuralismo, Geografía Lingüística y Dialectología actual*. Madrid: Gredos.
- Areiza L., Rafael, Cisneros E., Tabares, Mireya y E., Luis. (2004). *Hacia una nueva visión sociolingüística*. Bogotá: Ecoe Ediciones.
- Caicedo, Max. (1991). *Introducción a la sociolingüística: Colección Textos*. Ediciones Universidad del Valle.

- Calderón N., Donald F. (2004). *La complejidad teórica y empírica de la comunidad de habla en los estudios sociolingüísticos, en Itaca*. Revista del Lenguaje. Valledupar Ediciones Unicesar.
- Calderón N. Donald F. (2005). *El español hablado en Valledupar: Materiales para su estudio, Proyecto Preseea - Valledupar - Co*. Inédito, Valledupar: Universidad Popular del Cesar.
- Escandell, M. (2002). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
- Fishman, Joshua. (1988). *Sociología del Lenguaje*. Madrid: Cátedra.
- Goetz, J.P., y Lecompte, M.D. (1998). *Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa*. Madrid Morata.
- Labov, William. (1996). *Principios del Cambio Lingüístico*. Vol. I: Factores internos. Trad. Pedro Martín Butragueño. Madrid: Gredos.
- López Morales, Humberto. (1979). *Dialectología y Sociolingüística: Temas Puertorriqueños*. Madrid: Playor.
- López Morales, Humberto. (1983). *Estratificación Social del Español de San Juan de Puerto Rico*. México: Universidad Autónoma de México.
- López Morales, Humberto. (1992). *El Español de América*. Madrid: Mapfre.
- López Morales, Humberto. (1994). *Métodos de Investigación Lingüística*. Salamanca: Colegio de España.
- Mendez Álvarez. Carlos Eduardo. (2007). *Metodología, diseño y desarrollo de proceso de investigación con énfasis en ciencias empresariales*. 4ª ed. Balderas: Limusa.
- Montes Giraldo, José. (1987). *Dialectología general e hispanoamericana*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.
- Moreno Fernández, Francisco. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Moreno, Francisco, Sancho, María y Moreno, Irene (eds.). (2007). *El español hablado en las comunidades hispánicas*. Informe Preseea 2007: Fundación Campus Comilla.
- Romaine, Suzanne. (1996). *El lenguaje en la Sociedad: Una introducción a la sociolingüística*. Trad. Jorge Borrego. Barcelona: Ariel.
- Silva Corvalán, Carmen. (2001). *Sociolingüística y Pragmática del Español*. Washington D.C: Georgetown university Press.
- Silva, Armando. (2007). *Imaginario urbano en América Latina*. Barcelona.
- Silva, Armando. (2003). *Bogotá imaginada*. Bogotá: Taurus.
- Tobón, Lucia. (2001). *La Lingüística del Lenguaje*. Bogotá: Universidad Pedagógica Nacional
- Van Dijk, T. (2005). *El discurso como interacción social*. Barcelona: Gedisa.